

le journal ⁵¹ de l'UNIGE

Du 29 septembre au 13 octobre 2011 | Paraît le jeudi | www.unige.ch/lejournal

VU D'ICI | 4

20 ans de succès pour la formation continue

En proposant des programmes adaptés aux besoins de la société, la formation continue universitaire séduit plus de 10000 participants chaque année

ENSEIGNEMENT | 4

Renforcer l'attractivité des mathématiques

En promouvant la démarche d'investigation dans l'enseignement des matières scientifiques, des chercheurs de l'UNIGE visent à attirer plus de jeunes dans ces filières

UNI-CITÉ | 16

Un professeur genevois nommé à La Haye

Professeur à la Faculté de droit, Robert Roth a été nommé à la présidence de la Chambre de première instance du Tribunal spécial pour le Liban

L'AGENDA | 5-11



Retrouvez l'ensemble des conférences, cours publics, colloques et soutenances de thèse se déroulant à l'UNIGE

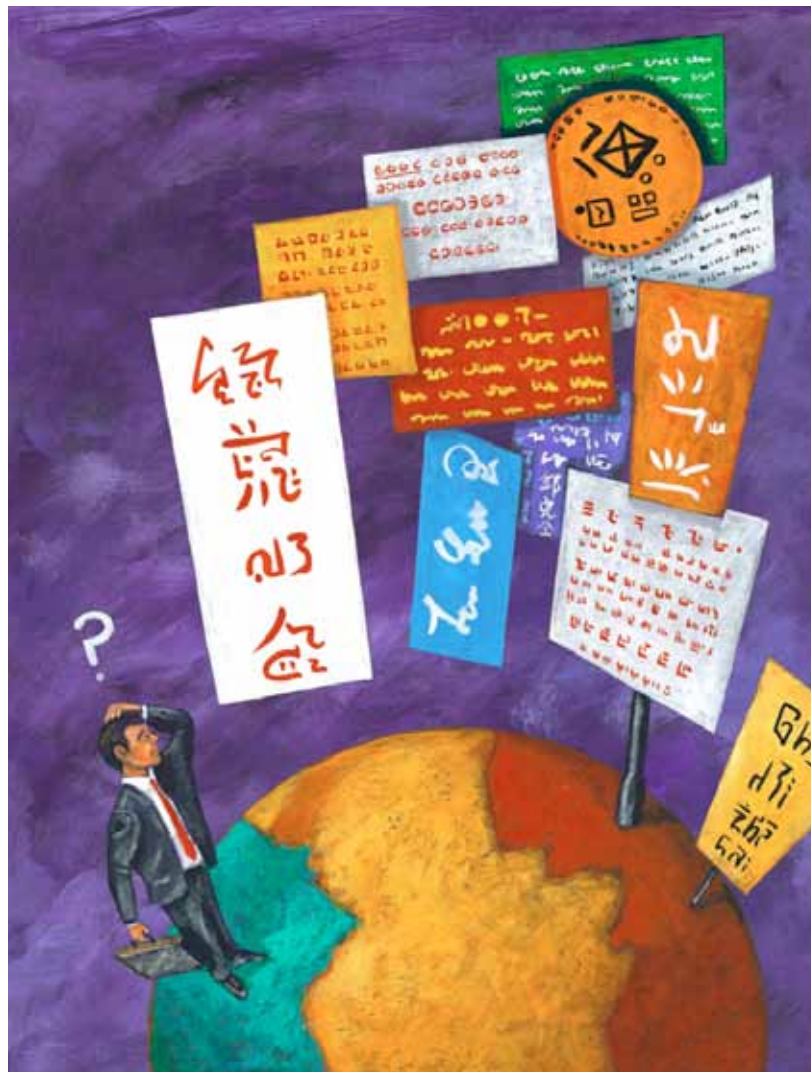


Photo: C. Khoo/GettyImages

POINT FORT | 2-3

A 70 ans, l'ETI innove

| TRADUCTION ET INTERPRÉTATION | L'École de traduction et d'interprétation (ETI) fête son 70^e anniversaire le 13 octobre prochain. A cette occasion, elle dévoile une nouvelle formation destinée aux interprètes en zone de conflit. Mis sur pied depuis quelques années déjà, cet enseignement s'appuie sur les technologies du Web pour pallier le manque de préparation de ces interprètes travaillant dans des conditions très particulières.

Ce projet innovant illustre l'évolution suivie par une institution créée en 1941, alors que l'interprétation simultanée en était à ses premiers balbutiements. Aujourd'hui, l'ETI mise sur les technologies de l'information pour développer des recherches, notamment dans le domaine de la traduction automatique et assistée par ordinateur. Elle projette également d'étoffer son offre en formation en incluant un enseignement en chinois. ■

RECHERCHE | 14

Une moisson de nouvelles planètes

| ASTRONOMIE | Une équipe de chercheurs dirigée par Michel Mayor de l'Observatoire de l'UNIGE vient d'annoncer la découverte de plus de 50

nouvelles exoplanètes. Il s'agit de la plus importante collecte jamais effectuée depuis la découverte de la première exoplanète en 1995. La pro-

chaine étape consistera à chercher des signes de vie dans l'atmosphère d'une de ces planètes en y traquant la présence d'oxygène. ■



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

POINT FORT

L'ETI crée une formation pour les interprètes en zone de conflit

| HUMANITAIRE | Qu'ils travaillent à Gaza, Kaboul ou Nairobi, les interprètes en zone de conflit pâtissent de leur isolement et de leur manque de préparation

Consciente de ces difficultés, l'Ecole de traduction et d'interprétation a mis en place une formation en ligne qui leur est spécialement destinée

Le 13 octobre prochain, le conseil consultatif d'InZone tiendra sa première réunion. Cette structure de formation créée par l'Ecole de traduction et d'interprétation (ETI) propose un enseignement virtuel à destination des interprètes en zone de conflit.

Le projet remonte à 2005. L'Organisation internationale des migrations contacte alors l'Unité d'interprétation de l'ETI pour connaître les possibilités de former des interprètes travaillant en Irak. L'ETI répond favorablement et met sur pied un cours, après avoir effectué une analyse des besoins sur le terrain. Dans la foulée, quatre Irakiens se rendent à Genève et suivent une formation pendant deux semaines. Les enseignants réalisent à cette occasion les difficultés, et parfois le désarroi de ces interprètes mal préparés à leur tâche, soumis aux vicissitudes de la guerre et des crises humanitaires. C'est sur la base de cette première expérience qu'est né le projet InZone.

INTERPRÉTATION ET ÉMOTIONS

Alors que l'ETI s'apprête à fêter ses 70 ans à travers une série de manifestations publiques les 12 et 13 octobre (*lire ci-dessous*), la création d'InZone illustre les nouveaux défis auxquels font face les métiers de la traduction et de l'interprétation, dans des contextes parfois fort éloignés des missions traditionnelles de l'interprète travaillant à l'abri des perturbations extérieures dans sa cabine.

Dès le début du projet, Barbara Moser-Mercer, professeure à l'ETI, a été frappée de constater à quel point les enjeux de l'interprétation en zone de conflit nécessitent de repenser entièrement les priorités de l'enseignement: «Nous devons tenir compte des aspects sécuritaires, qui impliquent que l'emploi du temps des interprètes sur le terrain est souvent imprévisible. Et il y a surtout une charge émotionnelle très forte qui interfère avec le travail de l'interprète.»

La plupart du temps, en effet, les personnes employées par les organisa-

tions humanitaires comme interprètes n'ont pas reçu de formation adéquate. Elles sont engagées en raison de leur connaissance – parfois rudimentaire – de l'anglais, la langue de travail des humanitaires, et de la langue des habitants de la zone de conflit. De ce fait, les interprètes sont confrontés à des problèmes de loyauté, lorsqu'ils ont affaire à des négociations entre belligérants, puisque très souvent ils appartiennent à la communauté linguistique d'une des parties. Au terme des conflits, il arrive d'ailleurs fréquemment qu'ils soient perçus comme ayant trahi leur communauté.

Pour cette raison, le programme de formation InZone met un accent particulier sur les aspects éthiques du travail de l'interprète. «L'interprète est doté d'un pouvoir énorme, explique Barbara Moser-Mercer. Il peut introduire des nuances dans sa voix, sans même changer les mots, taire certaines informations, et du coup biaiser la communication. Il est donc primordial de rendre les participants au cours attentifs à leur devoir de neutralité et de leur expliquer ce qu'il est possible d'accepter et de refuser dans le contexte de leur travail.»

Pour répondre aux aléas du travail d'interprétation sur le terrain, le choix

de l'enseignement virtuel s'est avéré productif. Munis d'un simple téléphone mobile, les interprètes peuvent suivre la formation en l'adaptant à leur emploi du temps. La plateforme informatique facilite par ailleurs l'émergence d'une communauté de praticiens, la plupart du temps isolés les uns des autres dans différentes zones de conflit et qui trouvent là une des rares occasions de partager leurs expériences.

InZone entend également faire œuvre d'archivage dans ce domaine encore peu exploré sur le plan académique. «Nous nous efforçons de documenter ce qui se passe sur le terrain, relève Barbara Moser-Mercer. Il existe beaucoup de traces éparpillées sur le Web, des rapports d'ONG, qui demandent à être rassemblés et analysés. Cela nous permet d'anticiper l'évolution du travail des interprètes, d'adapter notre enseignement et d'initier des projets de recherche dans ce domaine.»

Comment situer la démarche bien particulière d'InZone dans le contexte universitaire? Pour Barbara Moser-Mercer, il s'agit clairement d'activités qui entrent dans le cadre d'un service à la cité: «Vu les contraintes qu'elles subissent en termes de ressources financières et humaines, les organisations humanitaires privilégient les

besoins urgents, les équipements, l'approvisionnement en nourriture et en médicaments. Les aspects liés à la communication passent assez souvent au second plan. C'est compréhensible mais cela peut s'avérer dangereux. Comment en effet espérer résoudre un conflit si aucun des adversaires ne parvient à comprendre le point de vue de l'autre?»

DÉVELOPPEMENT SUD-SUD

Financé au départ par le Réseau suisse pour les études internationales, le projet InZone bénéficie actuellement du soutien de l'ETI et du rectorat de l'UNIGE. Il entretient des partenariats avec le CICR, le HCR, MSF-CH, l'Organisation internationale du travail et l'Institut de hautes études internationales et du développement. A terme, les initiateurs du projet entendent également décentraliser leurs activités, en passant le relais à des formateurs dans les zones concernées. Un projet pilote est actuellement à l'œuvre au Kenya, grâce à une collaboration avec le Centre de traduction et d'interprétation de l'Université de Nairobi, avec laquelle l'UNIGE vient de signer un «memorandum of understanding», et l'ambassade de Suisse au Kenya.

| Pour en savoir plus |
<http://virtualinstitute.eti.unige.ch/inzone>

Programme

Le 70^e anniversaire de l'ETI

Mercredi 12 octobre

10h - 16h: Portes ouvertes du Département de traitement informatique multilingue: les outils d'aide à la traduction

14h - 18h: Portes ouvertes de l'Unité multilingue d'interprétation

Judi 13 octobre

10h15: Conférence de Juliane House, professeure émérite de linguistique à l'Université de Hambourg: «English as a lingua franca: A threat to multilingual communication and translation?»

12h: Présentation d'InZone: interprètes en zones de crise

14h - 17h: Présentation d'un logiciel d'apprentissage des langues: Call-SLT (sur inscription)

17h30 - 19h: Commémoration officielle des 70 ans de l'ETI.

Programme détaillé:
www.unige.ch/eti



Etudiants dans un laboratoire de traduction et d'interprétation. Photo: C.Parodi

Les 70 ans d'une école polyglotte

Cette année, l'Ecole de traduction et d'interprétation (ETI) fête son 70^e anniversaire. A cette occasion, elle prendra officiellement le nom de «Faculté de traduction et d'interprétation». Fondée en 1941, cette institution de réputation internationale a beaucoup évolué au fil des décennies. D'une école exclusivement consacrée à la formation de professionnels, elle est devenue un centre d'excellence dans la recherche et le développement en traduction et interprétation, ainsi que dans l'enseignement à distance pour les interprètes.

POUR LA PETITE HISTOIRE

L'Ecole de traduction et d'interprétation a fondé son rayonnement sur la vision d'un homme: Antoine Velleman von Simunich, né en 1875. Il crée l'Ecole d'interprète de Genève (EIG), en 1941. «A l'époque, l'interprétation simultanée en était à ses balbutiements. Tout était à faire, à créer, à inventer», explique Lance Hewson, doyen de la Faculté de traduction et d'interprétation. Antoine Velleman von Simunich a la certitude que le monde aura un besoin accru d'interprètes, qu'il appelle «les intermédiaires linguistiques formés», et il pressent l'essor futur de son institution. L'apparition, en Europe, de grandes conférences multilingues et la tenue du procès de Nuremberg en 1945 lui donnent raison. A cette époque et jusque dans les années 1950, 25 langues sont enseignées à l'Ecole d'interprètes.

La fin des années soixante et le début des années septante instaurent une période de réformes pour l'EIG. En 1972, l'Ecole d'interprètes change son nom et devient l'Ecole de traduction et d'interprétation.

L'année suivante, elle intègre un cycle d'enseignement complet pour la traduction et un pour l'interprétation. Par ailleurs, elle décide de restreindre la combinaison des langues utilisées dans ses murs. Les langues alors retenues sont les trois langues nationales et les langues couramment utilisées dans les conférences internationales, à savoir: le français, l'allemand, l'italien ainsi que l'anglais, l'arabe, l'espagnol et le russe. Cette offre est toujours valable aujourd'hui.

NOUVELLES TECHNOLOGIES

Le métier de traducteur et d'interprète, comme son avenir, repose sur les nouvelles technologies. A partir des années 1990, l'Ecole développe la recherche en terminologie, puis en traduction assistée par ordinateur et en traduction automatique. Le Département de traitement informatique multilingue (TIM) est aujourd'hui le leader international en traduction automatique de la parole dans les domaines limités, avec deux projets phares: MED-SLT (logiciel de traduction médicale) et CALL-SLT (logiciel d'apprentissage des langues). En mars 2007, l'ETI propose le premier cours d'interprétation simultanée à distance entre différentes écoles professionnelles. Via le Web, l'Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft de Ganz en Autriche, l'Ecole supérieure d'interprètes et de traducteurs de Paris et l'ETI de Genève testent en direct les nouvelles possibilités d'exercer le métier d'interprète qu'offrent les nouvelles technologies. Depuis cette date, plusieurs instituts de formation dans le monde ont installé la licence de ce portail.

L'ETI en chiffres

Quelques données pour l'année 2010.

564 étudiants dont **471** femmes et **313** étrangers (nationalité)

Entre 2004 et 2010, augmentation de **32,7%** du nombre d'étudiants.

150 diplômes décernés, **24** doctorats en cours, **142** collaborateurs dont **128** corps enseignants et **14** PAT

L'AVENIR

Aujourd'hui, la Faculté souhaite encore se développer. Le doyen a pour objectif de trouver des fonds pour étoffer le cursus d'enseignement. «Nos enseignements de traduction et d'interprétation exploitent déjà sept langues, ce qui est beaucoup comparé aux autres écoles de traduction et d'interprétation», explique Lance Hewson. Dans le futur, nous souhaiterions toutefois étendre notre offre de formation en ajoutant le chinois ou encore en augmentant les combinaisons entre langues actives et passives.» Deux nouveaux projets contribueront à assurer l'excellence de la recherche. Le projet InZone (*lire ci-contre*) et le projet européen Accept (Automated Community Content Editing PorTal) coordonné par le département TIM. ■

ENSEIGNEMENT

La formation continue en plein essor

| COMMÉMORATION | La formation continue fête ses 20 ans. Du 4 au 6 octobre, une exposition à Uni Mail retrace son histoire et s'interroge sur les perspectives en matière de formation tout au long de la vie

Avec 10 000 participants et cinquante mille heures de cours, la formation continue à l'Université de Genève affiche un très beau score annuel, vingt ans après la mise en place d'une structure spécialement dédiée à ce volet de l'enseignement.

Si aujourd'hui la formation continue est l'une des principales missions de l'Université – l'article 2 de la Loi sur l'Université précise que «L'université est un service public dédié à l'enseignement supérieur de base et approfondi, à la recherche scientifique fondamentale et appliquée et à la formation continue» –, cela n'a pas toujours été le cas. C'est seulement en 1991 que celle-ci est inscrite au cahier des charges de l'alma mater genevoise, après le «coup de pied» donné aux universités par la Berne fédérale, qui voulait rattraper le retard accumulé dans ce domaine, comparativement aux autres pays européens.

VINGT ANS DE SUCCÈS

C'est ensuite une magnifique envolée que connaît la formation continue à Genève. En vingt ans, le nombre de programmes offerts est ainsi pas-



Photo: J. Erard / UNIGE

sé de 4 à 245 et le nombre de participants de 120 à plus de 10 000. Des chiffres qui témoignent du succès de ce partage entre l'Université et la cité. «Aujourd'hui, Genève est à l'avant-garde en matière de formation continue», se réjouit Geneviève Auroi-Jaggi, responsable du service. Sur le plan national, l'UNIGE a été la première haute école à accréditer ses

diplômes de formation continue, la première aussi à proposer des formations en ressources humaines ou en patrimoine et tourisme. «Ce sont près de cinquante mille heures de cours par an qui sont créées, pour des publics en emploi. La méthode pédagogique intègre le fait que les participants ont déjà des savoirs et développe des modes d'animation nouveaux, utilisant les technologies de l'information pour tirer profit de l'hétérogénéité des participants et de leurs formations professionnelles antérieures», ajoute Geneviève Auroi-Jaggi.

GENÈSE D'UNE FORMATION

Avec l'apparition de nouveaux métiers, la demande de connaissances spécialisées s'est accrue. Aujourd'hui, aucune profession ne peut se passer de mises à jour périodiques. De nouvelles formations sont alors créées en partenariat avec les associations professionnelles. Ainsi, lorsque le besoin d'administrateurs de lieux culturels explose en Suisse, rendez-vous est pris avec ARTOS, l'Association romande technique orga-

nisation spectacle, et une formation en gestion culturelle est rapidement mise sur pied, comprenant entre autres des volets sur le droit du travail, la gestion de projets ou encore la politique culturelle. Autre exemple, la Fondation Genève Place Financière s'est adressée à l'UNIGE avec le besoin de développer une formation solide en «compliance officer», s'articulant autour de l'éthique de la banque. Un groupe de travail s'est alors constitué, a défini le cahier des compétences métier et a bâti un programme de formation continue. Actuellement, c'est une formation de gestionnaire de l'énergie qui se met sur pied, en partenariat avec les Services industriels de Genève.

PASSERELLE AVEC LA RECHERCHE

«Les formations proposées correspondent aux besoins de la société», conclut Geneviève Auroi-Jaggi. «Il s'agit de partager les dernières connaissances issues de la recherche et de permettre aux professionnels d'acquérir des savoirs théoriques nouveaux en les confrontant aux besoins de leur pratique.» ■

L'enseignement des sciences se donne des ailes

| ENSEIGNEMENT | Un programme européen auquel participe l'UNIGE promeut la démarche d'investigation dans l'enseignement des mathématiques et des sciences

Les élèves des collèges de Genève recevront une visite peu commune ces prochains jours, celle de Stanislav Smirnov, professeur à la Faculté des sciences et lauréat de la Médaille Fields 2010, l'équivalent du Prix Nobel en mathématiques. Cette démarche s'inscrit dans un effort global pour promouvoir l'étude des matières scientifiques, à la fois auprès du public et à travers l'enseignement.

«Nous utilisons de plus en plus de technologies qui font appel aux mathématiques et aux sciences; dans le même temps, un climat de discrédit vis-à-vis du monde scientifique s'est instauré», explique Jean-Luc Dorier, professeur en didactique des mathématiques à l'Institut universitaire de formation des enseignants (IUFE). La communication autour des maths et des sciences s'est certes améliorée, par le biais d'actions du type de la visite du professeur Smirnov dans les collèges ou d'événements comme la Semaine des mathématiques ou la Nuit de la science. Toutefois, constate Jean-Luc Dorier,

«l'enseignement de ces disciplines manque toujours d'un pouvoir attractif auprès des jeunes».

Depuis 2010, Jean-Luc Dorier et son équipe de l'IUFE collaborent à un programme soutenu par l'Union européenne qui vise précisément à renforcer l'attractivité des mathématiques et des sciences. Réunissant 14 équipes de chercheurs de 12 pays, PRIMAS fournit un cadre pour la promotion de la démarche d'investigation dans l'enseignement des matières scientifiques et auprès de la cité.

FAVORISER L'ESPRIT CRITIQUE

«Il s'agit de favoriser des tâches qui ne sont pas uniquement techniques avec une réponse immédiate, mais qui englobent une réflexion plus large et plus critique», explique Jean-Luc Dorier. Les élèves sont, par exemple, invités à s'interroger sur la notion de température moyenne de la planète: de quoi parle-t-on exactement lorsqu'on fait appel à une telle notion dans le contexte des changements climatiques? Quels sont les données et les découpages utilisés? Ces questions amènent les élèves à comprendre dans une approche globale la signification des concepts scientifiques et mathématiques qui serviront à apporter des éléments de réponse.

Le travail des chercheurs impliqués dans PRIMAS consiste à élaborer des outils qui contribuent à faire vivre ces questions dans une classe: déterminer, par exemple, à quel moment l'enseignant se doit d'apporter une information supplémentaire pour que les élèves ne se perdent pas dans des dédales de réflexions inutiles. Cette démarche est menée à travers un programme de formation des enseignants adapté au contexte de chaque pays participant.

Cette approche est validée par de nombreuses expériences depuis plusieurs années. Elle vise à accompagner une évolution présente dans les plans d'études de tous les pays européens, comme en Suisse avec le nouveau plan d'étude romand. C'est là une des forces de PRIMAS que d'intégrer ces notions d'apprentissage par investigation dans un contexte institutionnel. «Un cheminement relativement complexe et lent, mais qui offre le plus de chances de porter des fruits à long terme, en s'appuyant sur les compétences des enseignants, les politiques ainsi que les parents d'élèves», commente Jean-Luc Dorier. ■

| Pour en savoir plus |
www.primas.eu
www.unige.ch/fapse/dimage

l'agenda

des événements de l'UNIGE

51

29 SEPT. - 13 OCT. 2011
PARAÎT LE JEUDI



Photo iStock

COURS PUBLICS | 6

Lire Rousseau

A l'occasion de la commémoration Rousseau 2012, un rendez-vous pour tous ceux qui souhaitent (re)découvrir son œuvre

JOURNÉE | 7

Haro sur l'homophobie

Une journée de bilan des premières assises contre l'homophobie organisées en 2009 à l'UNIGE

CONFÉRENCE | 9

Pionnier de l'ère informatique

Après avoir révolutionné le XX^e siècle, IBM fête ses 100 ans à l'UNIGE avec une conférence à l'intention des étudiants

COLLOQUE

Questionner la croissance

| INTERNATIONAL | Comment maîtriser le développement? Cette problématique sera débattue lors des 44^e Rencontres internationales de Genève

Faut-il freiner la croissance? La maîtriser? Cela est-il possible? Telles sont les questions qui seront débattues par les conférenciers de la 44^e édition des Rencontres internationales de Genève (RIG) qui aura lieu à Uni Dufour du 10 au 12 octobre prochains.

Instaurées en 1946 au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, dans un esprit de dialogue entre les nations, les RIG réunissent à Genève des philosophes, écrivains, savants et artistes abordant avec le public les grandes questions contemporaines en dehors de l'urgence de l'actualité.

Les organisateurs ont choisi de donner la parole cette année à trois experts du développement et de la globali-

sation afin d'analyser les enjeux de la croissance mondiale sous ses différents aspects, démographique, économique, politique et environnemental.

Ainsi Saskia Sassen, sociologue et économiste américaine, spécialiste de la globalisation, s'exprimera sur les défis des grandes villes; Hervé Le Bras, démographe et spécialiste en histoire sociale à Paris, abordera la question des enjeux politiques liés à l'explosion démographique; quant à Dominique Bourg, professeur à l'UNIL et enseignant dans différentes disciplines, il clôturera ces rencontres sur la question: Décroissance ou développement durable? ■

| Lundi 10 – mercredi 12 octobre |

44^e session des Rencontres internationales de Genève
Maîtriser la croissance?

18h30, Uni Dufour, Auditoire Piaget
www.rencontres-int-geneve.ch



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

JEUDI 29 SEPTEMBRE

| MÉDECINE |

Frontiers in Biomedicine (anciennement Frontiers in Biology)
12h30 • Reconstructing the RNA World par Dr Phil Holliger (Programme Leader Medical Research Council, MRC, Cambridge, UK)
 Hôte: Prof. O. Hartley (BIINF)
 The Frontiers In Biomedicine lecture séries ont été initiées en 2003 à l'UNIGE. Cette série de conférences a pour but de rapprocher biologie et médecine à travers un cycle de huit à dix séminaires par an. Des orateurs internationaux sont invités à présenter leurs travaux de manière accessible à une audience scientifique mais non spécialisée.
 Public: médecins, scientifiques
Auditoire A250, CMU.
www.unige.ch/medecine/frontiers-in-biomedicine/index.html
 Oliver.Hartley@unige.ch

| ELCF | INTERDISCIPLINAIRE

16h-18h • L'«interculturalité». Questions épistémologiques entretien entre Isabelle Schulte-Tenckhoff (anthropologie socioculturelle; IHEID) et Patrick Suter.
Salle B104, Uni Bastions.
www.unige.ch/lettres/elcf/Actualites/interculturalite.html
 Patrick.Suter@unige.ch

| SCIENCES | SOUTENANCE DE THÈSE
16h15 • Schwarz Waveform Relaxation Methods: Optimized Interface Conditions and Short Time Behavior par Yves Courvoisier (candidat au doctorat ès sciences, mention mathématiques).
Salle 17, Section de mathématiques, 2 - 4 rue du Lièvre.
 Fabienne.trefois@unige.ch

| SCIENCES | SOUTENANCE DE THÈSE
16h30 • Iridium-Catalyzed Asymmetric Isomerization of Primary Allylic Alcohols par Luca Mantilli (candidat au doctorat ès sciences, mention chimie).
Auditoire A100, Sciences II.
 Fabienne.Trefois@unige.ch

| ISE | ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT
17h15 • Efficacité énergétique, sobriété et utilisation rationnelle de l'énergie; quelques réflexions par prof. Bernard Lachal (UNIGE).
Auditoire D185, Batelle, 7 route de Drize.
www.unige.ch/energie/energieforel/colconf/seminaires.html
 Jad.Khoury@unige.ch

| MANEP, UNIGE | ARTS PLASTIQUES; PHYSIQUE
19h • Visite guidée de l'exposition Supra100, une exposition entre art & science pour découvrir un phénomène

Hommage à Rousseau

Commémorations à l'UNIGE du tricentenaire de la naissance de Rousseau

| COURS PUBLICS | Donner un rendez-vous régulier à tous ceux qui le désirent avec l'œuvre de Rousseau, faire lire ses textes: tel est le dessein de l'UNIGE dans le contexte du tricentenaire de la naissance du penseur d'origine genevoise. A cet effet, des cours publics sont mis en place dès cet automne et jusqu'à décembre 2012. Entre ces lectures, des chercheurs venus d'horizons divers viendront s'entretenir de l'actualité de la pensée de Rousseau lors des *Entretiens Jean-Jacques Rousseau*.

Tout autour de Rousseau: la vie intellectuelle au temps des Lumières par le prof. Michel Porret
 Les jeudis du 29 septembre 2011 au 31 mai 2012.
 Uni Bastions, salle B11

Lecture suivie de l'Emile par le prof. Martin Rueff
 Les mercredis, du 5 octobre au 21 décembre.
 18h15 - 20h
 Uni Bastions, auditoire B106

www.unige.ch/rousseau2012



Portrait par Allan Ramsay, 1766.

physique surprenant nommé: supra-conductivité.
Hall Uni Mail.
 Sur inscription:
www.unige.ch/public/manifestations/supra.html
 David.Parietti@unige.ch

VENDREDI 30 SEPTEMBRE

| IHEID | SOUTENANCE DE THÈSE
9h30 • From a Grunt's Eye View: Towards a Grounded Theory of International Humanitarian Law Violations par Colin Nippert.
Salle CV 342, 3^e étage, 16 Voie-Creuse.
www.graduateinstitute.ch

| IHEID | SOUTENANCE DE THÈSE
10h • La Propiedad Compleja: Gobernanza de la tierra y conservación en la Amazonia, caso de la Reserva Comunal AmaraKaeri, Madre de Dios, Perú par Juan Alex Alvarez del Castillo (candidat au doctorat).
Salle CV 502, 5^e étage, 16 Voie-Creuse.
www.graduateinstitute.ch

| LETTRES | ÉTUDES GENRE
10h15-12h • De la métamorphose à la transformation, théories et pratiques par Yasmina Foehr-Janssens et Agnès Vannouvong.
 Dans le cadre du cours public

«Métamorphoses. Politiques du genre et pensées de la mutation.»
Salle A 206, Aile Jura, Uni Bastions.
www.unige.ch/lettres/etudes-genre
 Yasmina.Foehr@unige.ch

| SES | SOUTENANCE DE THÈSE
11h15 • Statistical Modelling of Radio Audience Data: A Parametric Approach par Dominique Couturier (candidat au doctorat ès sciences économiques et sociales, mention statistique).
Salle M 5220, Uni Mail.

| LETTRES |
14h15 • Un équilibre géopolitique difficile à maintenir: le royaume d'Arménie entre Rome et la Perse (1^{er}-V^e siècle) par la prof. Valentina Calzolari Bouvier.
 Première séance du cours d'histoire arménienne ancienne: quand les Arméniens s'inspirent du modèle juif pour se poser en peuple élu.
A 320, aile Jura, Uni Bastions.
www.unige.ch/lettres/meslo/armenien/index.html
 valentina.calzolari@unige.ch

| SCIENCES | SOUTENANCE DE THÈSE
14h30 • Statics and Dynamics of Weakly Coupled Antiferromagnetic Spin-1/2 Ladders in a Magnetic Field par Pierre Bouillot (candidat au doctorat ès sciences, mention physique).
Auditoire Stückelberg, Ecole de physique,

24 quai Ernest-Ansermet.
 Fabienne.Trefois@unige.ch

LUNDI 3 OCTOBRE

| FPSE | SOUTENANCE DE THÈSE
13h30 • Une approche enactive de la construction de connaissances en formation professionnelle initiale des enseignants. Analyse du «cours de languaging» au sein d'un dispositif de simulation-analyse par Nicolas Perrin (candidat au doctorat ès psychologie et sciences de l'éducation).
Salle A 100, Sciences II.

| IHR - LETTRES |
18h15 • Erasme ou le rêve assassiné par Marie Barral Baron.
Salle B214, bâtiment central, Uni Bastions.
www.unige.ch/ihr/seminaires/BarralBaron.html
 Marlene.Jaouich@unige.ch

| ACTIVITÉS CULTURELLES | CINÉ-CLUB
20h • Pouvoir et liberté Jouer à Paris par Catherine Varlin, 1962.
La Sixième Face du Pentagone par François Reichenbach et Chris Marker, 1968.
On vous parle du Brésil: tortures par Chris Marker, 1969.
Narita: le printemps de la grande offensive par des militants japonais,

printemps 1978.
Une séance: 8 francs
Carte de 3 séances à choix: 18 francs
Abonnement pour le cycle: 50 francs
Auditorium Arditì, 1 av. du Mail.
www.a-c.ch | info@a-c.ch

MARDI 4 OCTOBRE

| BUREAU DE L'ÉGALITÉ | Formation continue pour la relève académique

Se préparer à une soutenance de thèse ou à une leçon d'épreuve.
Formatrice: Dr Mallory Schaub
Objectifs: Situer les enjeux de la soutenance de thèse; développer ses habilités de communication; exercer l'expression orale; gérer les questions du jury.
Public: Assistantes, doctorantes, futures professeures, professeures
Entrée libre
Inscriptions:
www.unifr.ch/regard
www.unige.ch/rectorat/egalite/
Eliane.Barth@unige.ch

| **LETTRES** | SCIENCES DE L'ANTIQUITÉ
18h15-19h • Dieux en grève par Antoine Cavigneaux (professeur de l'Unité de langue et de civilisation de Mésopotamie).
Salle B101, 1^{er} étage, Uni Bastions.
www.unige.ch/lettres/antic/Actu-Coll-Conf/actualites/Revoltes.html
Daniela.Giardina@unige.ch

MERCREDI 5 OCTOBRE

| **ÉTUDES GENRE** |
8h15 • Journée de suivi des premières assises contre l'homophobie «Avancées et perspectives»
Toute la journée à Uni Dufour, conférences, comptes-rendus, projection de film, lectures, exposition.
www.unige.ch/etudes-genre
Lorena.Parini@unige.ch
(lire page 7)

| **SCIENCES** | INFORMATIQUE
10h15 • Pionnier de l'informatique: IBM@100 et l'avenir des sciences de l'information par Marc Dupaquier (vice-président, Marketing and Com-

munications, IBM Systems and Technology Group).
Dans le cadre du cours public «Physique d'aujourd'hui».
Auditoire de l'Institut de physique, 24 quai Ernest-Ansermet.
(lire page 8)

| **SES** | SOUTENANCE DE THÈSE
14h15-17h • Le déploiement des nouvelles énergies renouvelables dans un marché de l'électricité ouvert à la concurrence: le cas de la biomasse au Brésil par Clarice Campelo De Melo Ferraz (candidate au doctorat ès sciences économiques et sociales).
Salle M3220, Uni Mail.

| **MÉDECINE** |
15h • How to Translate Injury into Regeneration? par professeur Brigitte Galliot (Department of Genetics and Evolution).
Hôte: Prof. Ariel Ruiz i Altaba
Dans le cadre de la série de séminaires "Stem Cells and Regenerative Medicine Seminar Series".
An interdisciplinary approach to stem cell science in Geneva".
Public: médecins, scientifiques

Auditoire C150, CMU.
Secretariat-ruizialtaba@unige.ch

| **ÉTUDES GENRE** |
18h • Théorisation, pathologisation et «expertise»: les «sciences» médicales et psychiatriques et l'homosexualité (XIX^e - XXI^e siècles) par Florence Tamagne (maîtresse de conférence en histoire contemporaine, Université de Lille 3 – IRHIS).
Conférence dans le cadre de la Journée de suivi des premières assises contre l'homophobie organisée par la Fédération genevoise des associations LGBT.
Auditoire Rouiller (U300) Uni Dufour.
www.unige.ch/etudes-genre
Lorena.Parini@unige.ch
(lire page 7)

| **LETTRES** |
18h15 - 20h • Lecture suivie de l'Emile par le professeur Martin Rueff à l'occasion du tricentenaire de la naissance de J.-J. Rousseau en 2012.
Dans le cadre d'un cours public pour la célébration du tricentenaire de la naissance de Rous-

Ce qui est différent dérange... encore

Journée de bilan, deux ans après des premières assises contre l'homophobie à Genève

| **JOURNÉE** | L'homophobie a la vie dure: insultes, rejet, comportements discriminatoires, par la société aussi bien que par les proches, continuent à être endurés par les personnes homosexuelles. De nombreuses études montrent que ces remarques et discriminations peuvent entraîner des conséquences graves sur la santé des jeunes qui les subissent.

Les 5 et 6 septembre 2009, différentes associations qui luttait déjà contre ces discriminations ont décidé d'unir leurs forces sous le label de la Fédération genevoise des associations LGBT. Celle-ci a organisé à l'UNIGE, en partenariat avec l'Etat, la ville de Genève et la Faculté des SES, les premières assises contre l'homophobie. Ces deux journées de travail ont débouché sur une prise de position forte de la part des services publics qui se sont engagés à mettre en place des pistes d'actions concrètes pour lutter contre l'homophobie.

Deux ans plus tard, le temps du bilan est arrivé. Le 5 octobre prochain se tiendra à Uni Dufour la Journée de suivi des premières assises contre l'homophobie à Genève, avec des conférences, débats, projections de films et exposition inédite. C'est aussi, pour les organisateurs, l'occasion d'une réévaluation des objectifs pour tendre

vers de nouvelles perspectives, telle qu'étendre l'action au-delà des milieux de l'éducation et de la jeunesse.

La première partie de la journée sera consacrée à une évaluation des avancées et progrès accomplis en matière de lutte contre l'homophobie et la transphobie. Un film documentaire, réalisé par Debra Chasnoff en 2006, permettra d'illustrer ces propos, en donnant la parole à des jeunes qui ont bénéficiés, dans leur établissement scolaire, d'interventions contre l'homophobie.

En seconde partie de journée, il s'agira d'entendre les perspectives et les pistes d'actions concrètes qui peuvent être mises en place pour réduire ces discriminations et leurs conséquences néfastes.

Le public pourra également voir, à cette occasion, une œuvre de l'artiste Baptiste Lefebvre ainsi qu'une exposition d'affiches contre l'homophobie provenant de différents pays.

| **MERCREDI 5 OCTOBRE** |
Journée de suivi des premières assises contre l'homophobie
7h45 - 19h15
Uni Dufour

www.federationlgbt-geneve.ch

Photo iStock



seau. *Auditoire B106, Uni Bastions.*
(lire page 6)

JEUDI 6 OCTOBRE

| ACTIVITÉS CULTURELLES |

SUPRA LUNCH

12h - 13h • Spectacle interactif au Physiscope

Le Physiscope est un laboratoire interactif mis sur pied par la Section de physique de l'UNIGE et de MANEP qui invite les étudiants à faire l'expérience des principes physiques régissant notre monde.

Priorité aux étudiants

Inscriptions au 022 379 77 06 ou sur www.a-c.ch; www.physiscope.ch;

| QUESTIONS FÉMININES |

12h15 • **Nouvelles lois, changements d'habitudes et parascolaire: quelles perspectives?** par Claude Howald (directrice du groupement intercommunal pour l'animation parascolaire). L'AGDFU (Association genevoise de

femmes diplômées des universités) organise une conférence qui s'adresse à toutes les personnes intéressées par le problème de la garde des enfants en âge scolaire. *Salle M1170, Uni mail.* agfdu.ge@gmail.com

| SES | HISTOIRE ÉCONOMIQUE

14h15-16h • **La dimension internationale de la place de Paris, acteurs et marches** par Laure Quennouëlle-Corre (chercheuse CNRS Paris). *Salle M 4220, Uni Mail.* www.unige.ch/ses/ihise Marie-Claude.Froment@unige.ch

| ELCF |

16h-18h • **La nourriture de l'autre: le porc, au croisement des cultures antiques** par Youri Volokhine (histoire des religions, lettres). *B104, Uni Bastions.* www.unige.ch/lettres/elcf/Actualites/interculturalite.html Patrick.Suter@unige.ch

VENDREDI 7 OCTOBRE

| ISE | ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT

21^e Journée du CUEPE Climatisation: confort, enjeux énergétiques, alternatives

Entrée libre

Public: Universitaires, professionnels, public intéressé
Auditoire D 185, Bâtiment D, Uni Battelle, 7 route de Drize. www.unige.ch/formcont/cuepe stefan.hunziker@unige.ch

| LETTRES | ÉTUDES GENRE

10h15-12h • Métamorphoses genrées dans la mythologie grecque: Tithonos et Hylas en comparaison

 par Doralice Fabiano.

Dans le cadre du cours «Métamorphoses. Politiques du genre et pensées de la mutation»

Salle A 206, Aile Jura, 2^e étage, Uni Bastions.

www.unige.ch/lettres/etudes-genre
Yasmina.Foehr@unige.ch

LUNDI 10 OCTOBRE

| SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE |

20h15 • Identités en chantier dans les Alpes

 par Mathieu Petite (Muséum d'histoire naturelle).

1 route de Malagnou.

www.geographie-geneve.ch/
Lionel.Gauthier@unige.ch

| ACTIVITÉS CULTURELLES | CINÉ-CLUB

20h • Le Tombeau de l'Union soviétique

Le Bonheur par Alexandre Medvedkine, 1935.

Le Tombeau d'Alexandre par Chris Marker, 1993.

Une séance: 8 francs

Carte de 3 séances à choix: 18 francs

Abonnement pour le cycle: 50 francs
Auditorium Ardit, 1 av. du Mail.

www.a-c.ch | info@a-c.ch

MARDI 11 OCTOBRE

| RÉSEI – SNIS |

9h – 16h45 • Gender and The Global Care Economy

The Swiss Network for International Studies (SNIS) will hold its annual conference on the topic of gender and the global care economy in the context of globalization and migration.

The one-day event is co-organized by the Graduate Institute (Program on Gender and Global Change) and the University of Geneva (Institute for Gender Studies).

The program features a keynote speech by Professor Saskia Sassen (Columbia University, New York): «When gendering becomes strategic: the complexities of powerlessness.»

In a first panel, academics will address the topic from the global view of transnational labour markets and ensuing migratory effects.

Representatives of International and Non-Governmental Organizations will explore the global care economy from a local and policy point of view in the second panel.

Entrée libre

Auditorium Jacques Freymond,
32 rue de Lausanne

Detailed program and registration on the website

www.snis.ch
allot@snis.ch

| MANEP – UNIGE | VISITE GUIDÉE

12h30 • Visite guidée de l'exposition «Supra100»

Une exposition entre art & science pour découvrir un phénomène physique surprenant nommé: supraconductivité.

Hall d'Uni Mail.

Sur inscription. Entrée libre

De la carte perforée à l'intelligence artificielle

Mise au point sur l'histoire et l'avenir des sciences de l'information à l'occasion des 100 ans d'IBM

| **CONFÉRENCE** | A l'occasion de ses 100 ans, IBM a choisi de donner un cours dans un certain nombre d'universités dans le monde, parmi lesquelles l'UNIGE. C'est dans ce cadre que le vice-président Global Marketing et Communications d'IBM Systems and Technology Group, Marc Dupaquier, donnera, à la Faculté des sciences, le mercredi 5 octobre, une conférence sur l'histoire et l'avenir des sciences de l'information.

Au cours de ces cent dernières années, la technologie informatique a suivi une évolution spectaculaire, passant des feuilles de calcul et des cartes perforées au calcul cognitif et à l'intelligence artificielle. Dans sa conférence Marc Dupaquier retracera l'histoire de ce pionnier de l'informatique qu'est IBM et mettra en évidence l'importance des avancées technologiques pour l'avenir des sciences de l'information.

Marc Dupaquier a occupé différentes fonctions chez IBM depuis vingt-huit ans. L'expérience ainsi acquise et le poste qu'il occupe actuellement lui permettent d'avoir une vue d'ensemble sur la stratégie adoptée par la compagnie ces trois dernières décennies.

| MERCREDI 5 OCTOBRE |

Pionnier de l'ère informatique
IBM@100 et l'avenir des sciences de l'information
Dans le cadre du cours public
«Physique d'aujourd'hui»

10h15 | Auditoire de l'Institut de physique
24 quai Ernest-Ansermet
www.unige.ch/sciences

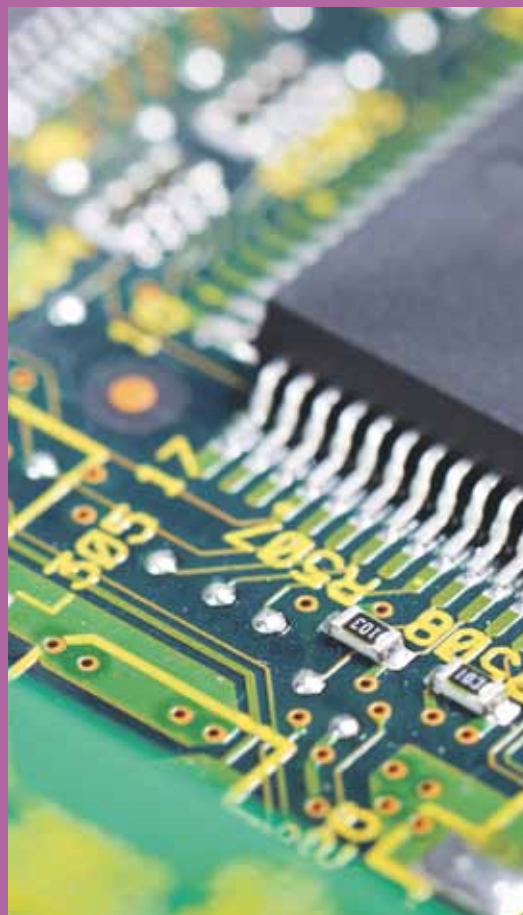


photo iStock)

Tout public
www.unige.ch/public/manifestations/supra.html
David.Parietti@unige.ch

| UNIVERSITÉ DU 3^E ÂGE |
RELATIONS INTERNATIONALES
14h30 • La Genève internationale: chance ou malchance pour Genève?
par Robert Hensler (avocat, ancien chancelier d'Etat).
Tout public
Membre Uni3, étudiants, enseignants, PA, PAT et journalistes: entrée libre
Plein tarif: 10 francs
Auditoire Piaget, Uni Dufour.
www.unige.ch/uniz
uniz@unige.ch

| LETTRES | SCIENCES DE L'ANTIQUITÉ
18h15-19h • Tonnerre de Zeus: tyrannie et révolte chez le maître des dieux par Paul Schubert (professeur de l'unité de grec).
Salle B101, 1^{er} étage, Uni Bastions.
www.unige.ch/lettres/antic/Actualites/actualites/Revoltes.html
Daniela.Giardina@unige.ch

MERCREDI 12 OCTOBRE

| LETTRES |
18h15 - 20h • Lecture suivie de l'Emile
par le professeur Martin Rueff.
Cours public à l'occasion du tricentenaire de la naissance de J.-J. Rousseau en 2012.
«L'Emile, ce livre tant lu, si peu entendu et si mal apprécié, n'est qu'un traité de la bonté originelle de l'homme», écrit Rousseau: il s'agira d'entendre pour l'apprécier ce grand livre de pensée qui est moins un bréviaire de pédagogie qu'une interrogation ouverte sur la connaissance de l'homme.
Auditoire B106, Uni Bastions.
www.unige.ch/lettres/framo/index.html
Martin.Rueff@unige.ch
(lire page 6)

| ASSEMBLÉE DE L'UNIVERSITÉ |
19h • Séance plénière
Salle Yves Fricker (U159)
Uni Dufour.
Entrée libre, réservé à la communauté universitaire
www.unige.ch/assemblee/
Jean-Jacques.Bonvin@unige.ch

JEUDI 13 OCTOBRE

| ACTIVITÉS CULTURELLES |
SUPRA LUNCH
12h15 • L'histoire du froid par le professeur Jan Lacki.
Comment la liquéfaction des gaz a conduit à des découvertes surprenantes, telles que la supraconductivité.

Entrée libre
Auditoire A100, Sciences II.
www.a-c.ch | info@a-c.ch

| DROIT |
14h-18h • Responsabilité de l'Etat Le rapport entre responsabilité civile et responsabilité de l'Etat par le prof. Pierre Widmer (ancien directeur de l'ISDC, Lausanne).
State liability: basic questions par le prof. Ken Oliphant (directeur du Institute for European Tort Law, Vienne)
La responsabilité de l'Etat en droit suisse par Florence Aubry-Girardin (juge au Tribunal fédéral)
What is an «Exercise of Public Authority»? par le prof. Eva Baginska (Université de Torun)
State responsibility and the duty to prevent par le prof. Anne Keirse (Université d'Utrecht).
Salle S160, Uni Mail.
40 boulevard du Pont-d'Arve.
Benedict.Winiger@unige.ch

| DROIT | SOUTENANCE DE THÈSE
14h15 • Défis posés par les conflits armés asymétriques aux principes de la conduite des hostilités par Lorenzo Readalé (candidat au doctorat à la Faculté de droit).
Salle M3050, Uni Mail.
www.unige.ch/droit/
Nathalie.Trunk@unige.ch

| ELCF | INTERDISCIPLINAIRE
16h-18h • De l'esclavage au racisme pseudo-scientifique, (re)construction de l'altérité dans les Amériques
par Aline Helg (histoire; lettres).
Salle B104, Uni Bastions.
www.unige.ch/lettres/elcf/
Actualites/interculturalite.html
Patrick.Suter@unige.ch

| ISE | ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT
17h15 • Amélioration de l'efficacité énergétique: la solution la plus négligée est pourtant la plus économique, crédible, efficace et formatrice par Roland Ackermann (Enerplan).
Auditoire D185, Uni Battelle,
7^e rte de Drize.
www.unige.ch/energie/energieforel/
colconf/seminaires.html
Jad.Khoury@unige.ch

| AGEAC – LETTRES |
19h • La Dame d'Elche, de la carrière de pierre au Musée archéologique national de Madrid par Pierre Rouillard (directeur de recherches au CNRS, Maison René-Ginouvès, Nanterre).
B105, Uni Bastions.
www.unige.ch/lettres/
associations/ageac.html
ageac@unige.ch

Mais qu'est-ce que la politique?

La maison de l'histoire invite Michael Freeden

| CONFÉRENCE | La Maison de l'histoire invite Michael Freeden, professeur de science politique de l'Université d'Oxford, à s'exprimer autour du lien complexe entre politique et idéologie le mercredi 6 octobre.
Michael Freeden est un spécialiste de l'histoire des idéologies et de l'histoire politique. Observateur attentif de l'évolution du libéralisme, de ses origines à nos jours, ses travaux s'articulent autour des interactions entre le producteur d'idées et son utilisateur. Il est le fondateur du *Journal of Political Ideologies*, et a notamment publié *Ideology: A Very Short Introduction* (Oxford, 2003).



Michael Freeden. Photo: DR

| MERCREDI 6 OCTOBRE |
What is Politics? Conceptual Disputes over the Past Century
18h30 | Uni Mail, M1160.
www.unige.ch/rectorat/
maison-histoire

INFORMATIONS GÉNÉRALES

CONCOURS PHOTOGRAPHIQUE 2011 Faculté des sciences

La Faculté des sciences lance un concours photographique ouvert aux membres de la Faculté. Les participants se répartissent en trois catégories: Etudiants, doctorants/post-doctorants, membres du personnel administratif et technique.
Il se déroulera du 14 septembre au 14 octobre 2011.
Il consiste à réaliser une série de photographies sur l'un des deux thèmes suivants: La recherche, les gestes du scientifique.
Cette série peut prendre la forme d'un reportage ou d'une recherche formelle ou conceptuelle.
Pour chaque catégorie, le premier prix du concours est de 2000 francs, le deuxième prix est de 1000 francs, le troisième prix de 500 francs.
www.unige.ch/sciences/
EspaceEtudiant/Actualites/2011/
ConcoursPhotographique2011.html

| 20 SEPTEMBRE – 7 OCTOBRE |
Apprendre à utiliser la bibliothèque

1/2h: une visite pour découvrir votre bibliothèque, ses services et ses collections. Les mardi et jeudi à 12h15 au guichet de l'accueil-prêt. Horaires des visites 2011.

1/2h: une introduction au catalogue RERO et à la liste des revues électroniques, outils indispensables pour trouver un document. Tous les jours à 13h00 à la médiathèque.

| 26 AU 30 OCTOBRE | «impact», un sommet qui donne la voix aux jeunes

Du 26 au 30 octobre prochains, aura lieu la 4^e édition d'impact, le sommet européen de la jeunesse, qui a pour but de démontrer à la société que les jeunes générations sont actives et s'engagent pour un monde plus équilibré. A cette occasion Euforia, une association d'étudiants, qui a pour but d'encourager des jeunes à passer à l'action, propose aux jeunes de participer de différentes manières.
En choisissant l'un des trois parcours (un, trois ou cinq jours) selon le degré d'investissement qu'ils souhaitent.
Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 10 octobre.
Lieu du sommet:
Maison des associations
www.euforiacion.org/wp/en/
impact/program

| MARDI 18 OCTOBRE |
Journée mondiale de l'alimentation
Prix des denrées alimentaires, de la
crise à la stabilité

A l'occasion de la Journée mondiale de l'alimentation, l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) à Genève, avec le soutien de l'Université de Genève, invite le public à la projection du film *Last Supper for Malthus*, documentaire-fiction sur la crise alimentaire mondiale 2007-2008, suivie d'une table ronde thématique sur «les défis à la sécurité alimentaire mondiale: incidences de la hausse du prix des denrées alimentaires sur la sécurité alimentaire».

18h30 – 20h30
 Auditoire R 080, Uni Mail.

FORMATION CONTINUE

www.unige.ch/formcont
info-formcont@unige.ch

| 8 OCTOBRE – 10 DÉCEMBRE |
COURS

Understanding Geneva

Le Département de géographie et environnement, en collaboration avec le service de formation continue de l'Université de Genève, a mis sur pied un programme de formation continue destiné aux nouveaux arrivants dans la région et intitulé *Understanding Geneva*. Il s'agit d'approfondir les connaissances de ces derniers du contexte politique, géographique, culturel et économique.

La formation se déroulera, à partir du 8 octobre 2011, sous la forme de cinq soirées événements les jeudis soirs à partir de 18h et de deux journées découvertes les samedis. Elle inclut des intervenants de grande qualité provenant à la fois du monde académique et de la République et Canton de Genève.

Entrée payante
 Tout public
www.unige.ch/formcont/understandingGeneva.html
Juliet.Fall@unige.ch

| VENDREDI 14 OCTOBRE |
Cultura e società nella
Svizzera italiana

Dans le cadre de la formation continue universitaire, le Département des langues et littératures romanes organise une journée dédiée à la culture de la Suisse italienne. La journée, qui se déroulera à partir de 9h à Uni Dufour, sera ouverte à toute personne intéressée.

PRIX, BOURSES, SUBSIDES

BOURSES

Subsides de la Fondation Ernest Boninchi

Afin de contribuer à l'essor de l'UNIGE, la Fondation Ernest Boninchi met au concours des sub-

sides, destinés à l'amélioration de l'équipement des laboratoires de recherches et au financement d'études ou de travaux scientifiques. Ces subsides s'adressent aux membres du corps professoral de l'UNIGE.

En 2012, les domaines prioritaires sont les sciences de base et les sciences de l'homme et de la société. Les dossiers sont à déposer, en quatre exemplaires, au Rectorat jusqu'au **1er janvier** (décision avril) ou **30 juin** (décision octobre).
www.unige.ch/rectorat/pbs

Bourses de mobilité de la Fondation Ernest Boninchi

Cette aide financière s'adresse à des étudiants méritants, de nationalité suisse, qui ne pourraient pas réaliser leur projet sans un soutien financier, qui ont accompli avec succès un minimum de deux années à l'UNIGE ou inscrit à un projet de thèse à l'UNIGE, et qui restent immatriculés à l'UNIGE pour revenir y terminer leur cursus. Les dossiers de candidature sont

Les Rencontres contemporaines des activités culturelles

Semestre d'automne 2011 | Tous les jeudis | Entrée libre pour les étudiants

| JEUDI 6 OCTOBRE, 19H | THÉÂTRE
Onze septembre deux mille un de
Michel Vinaver
 Présentation par Yan Walther,
 metteur en scène
 Théâtre Alchimic | 10 av. Industrielle |
 022 301 68 38

| JEUDI 13 OCTOBRE, 19H | THÉÂTRE
L'image | D'un ouvrage abandonné
de Samuel Beckett
 Rencontre avec la metteure en
 scène Nalini Menamkat
 Comédie de Genève | 6 boulevard
 des Philosophes

| JEUDI 20 OCTOBRE, 19H | THÉÂTRE
Codes de la Cie insanë
 Rencontre avec le metteur en scène
 Julien Brun
 Théâtre de l'Usine | 11 rue de la
 Coulouvrenière

| JEUDI 27 OCTOBRE, 19H | DANSE
Diffraction de Cindy Van Acker
 Présentation de Claude Ratzé,
 directeur de l'adc
 Association pour la danse
 contemporaine | 82-84 rue des
 Eaux-Vives

| Jeudi 3 novembre, 12h15 |
ARTS GRAPHIQUES
cycle L'Éternel Détour
 Visite guidée avec Alice Malinge
 Mamco | 10 rue des Vieux-
 Grenadiers

| JEUDI 10 NOVEMBRE, 12H15 |
MARIONNETTES
Le vilain petit mouton
 Rencontre Olivier Chiacchiarini,
 dramaturge, Pierre
 Monnerat, réalisateur des
 marionnettes et Guy Jutard,
 metteur en scène
 Théâtre des Marionnettes de
 Genève | 3 rue Rodo

| JEUDI 17 NOVEMBRE, 19H |
THÉÂTRE
Baptiste et Angèle

Rencontre avec l'auteure et
 metteure en scène Francine
 Wohnlich accompagnée des
 comédiens
 Le Poche Genève, Théâtre en vieille-
 ville | 7 rue du Cheval-Blanc

| JEUDI 24 NOVEMBRE, 12H15 |
Photographie
Passengers exposition autour de
Chris Marker
 Rencontre avec Joerg Bader,
 directeur du Centre de la
 photographie

Centre de la Photographie | 28 rue
 des Bains

| JEUDI 1ER DÉCEMBRE, 12H15 |
Illustration
Arlequins
 Présentation de l'exposition par
 Françoise Mamie
 Villa Bernasconi | 8 route du Grand-
 Lancy

| JEUDI 8 DÉCEMBRE, 19H | Opéra
Le Comte Ory de Rossini
 Rencontre avec Giancarlo Del
 Monaco, metteur en scène, et Ezio
 Toffolutti, décorateur
 Grand-Théâtre de Genève | entrée
 11 boulevard du Théâtre

| JEUDI 15 DÉCEMBRE, 12H15 |
Images en mouvement
Les marques aveugles, exposition
autour de La jetée de Chris Marker.
 Rencontre avec Emilie Bujes,
 commissaire de l'exposition
 Centre d'art contemporain | 10 rue
 des Vieux-Grenadiers

Toutes les rencontres sont gratuites
 pour les étudiants sur inscription
 au 022 379 77 06
www.a-c.ch/rc



photo: Costa Maria

à déposer en trois exemplaires jusqu'au **15 janvier** (décision avril) ou **jusqu'au 15 mars** (décision juin) au Rectorat de l'Université.
www.unige.ch/rectorat/Pbs.html

MISE AU CONCOURS

PNR 64 «Opportunités et risques des nanomatériaux»

Mise au concours supplémentaire Pour des projets dans les domaines suivants: denrées alimentaires et emballage, produits de consommation, énergie, construction et projets à haut risque ou haut potentiel sur des nanomatériaux innovants.

Délai de soumission: **1^{er} décembre 2011**

www.unige.ch/recherche/concours

BOURSES

Programme «Prometeo»

Gouvernement de l'Equateur Pour un séjour de recherche post-doctoral de quatre mois à un an en Equateur

Délai: **31 décembre 2011**

www.unige.ch/recherche/concours

APPEL À PROJETS

Fondation Leenaards

«Qualité de vie des personnes âgées» Sur les déterminants médico-psycho-sociaux, économiques et environnementaux de la qualité de vie de cette population. Projets de recherche, recherches exploratoires ou de mise en œuvre sur le terrain, de un à trois ans.

Délai de soumission: 1^{er} février 2012
www.unige.ch/recherche/concours

BOURSE DE MOBILITÉ

Bourse pour un séjour à l'Université d'Oxford

La prestigieuse bourse Berrow, associée au Lincoln College d'Oxford, est ouverte à tous les étudiant-e-s avancé-e-s, de nationalité suisse, de toutes les disciplines, des Universités de Genève, Lausanne, Fribourg, Neuchâtel, Berne et de l'EPFL, ayant obtenu leur BA ou MA dans les cinq dernières années. Ces bourses – jusqu'à six distribuées par année – offrent une chance unique d'entreprendre des études pour un, deux ou trois ans à l'Université d'Oxford.

Elles couvrent tout l'écolage ainsi que les frais de la vie quotidienne grâce à une allocation généreuse permettant à l'étudiant-e de vivre confortablement. La bourse Lord Florey offre les mêmes conditions mais elle est limitée aux domaines de la médecine, de la chimie et de la biochimie. Elle est en revanche ouverte aux étudiant-e-s de toute université suisse.

Le délai pour le dépôt des candidatures pour la rentrée 2012 est le **20 janvier 2012**.

Pour de plus amples informations concernant ces bourses, et pour des formulaires d'inscription: http://www.lincoln.ox.ac.uk/index.php?page=berrow+foundation+scholarships+_for+swiss+students
Lukas Erne (Département d'anglais, Faculté des lettres)
Lukas.Erne@unige.ch
Alan Williams (section de chimie et biochimie, Faculté des sciences)
Alan.Williams@unige.ch

RELATIONS INTERNATIONALES

www.unige.ch/international
internationa@unige.ch

Nouvel accord entre l'UNIGE et Enfants du monde

Le recteur de l'Université de Genève et le secrétaire général de l'ONG Enfants du monde, Carlo Santarelli, viennent de signer un accord de collaboration. Il s'agit d'un accord-cadre destiné à faciliter la coopération dans les secteurs de la santé publique, de la démographie, de l'éducation, de la formation à distance, l'échange d'informations et les stages. Il prévoit actuellement deux places de stages par année pour les étudiants de l'UNIGE, mais la coopération dans les secteurs envisagés pourra s'enrichir par le biais de protocoles additionnels précisant les objectifs, les normes de gestion et si nécessaire le budget.

UNI-EMPLOI

www.unige.ch/emploi
emploi@unige.ch
T. 022 379 77 02

| 3 OCTOBRE – 12 DÉCEMBRE | Cours de dactylographie

Maîtrise et perfectionnement de la technique de frappe à l'aveugle et des fonctions de base du traitement de texte.

Cours tous niveaux avec délivrance d'un certificat ou d'une attestation selon le niveau atteint.

Durée: Deux cours de 1h30 par semaine

Horaires et lieux: jours à choix, de 12h15 à 13h45 ou de 17h30 à 19h.

Salle informatique Mirabeau, 4 rue De-Candolle.

Tarif: 100 francs pour les dix semaines de cours.

Public: étudiants et jeunes diplômés jusqu'à deux ans après la fin des études. Inscription: **Dès le 26 septembre**, directement à la réception *Uni-emploi*, 4 rue De-Candolle.

www.unige.ch/emploi
emploi@unige.ch

Dies academicus 2011 cérémonie officielle

Journée officielle de l'Alma mater, la cérémonie du Dies academicus était traditionnellement fixée autour du 5 juin, date de fondation de l'Académie. Compte tenu du nouveau calendrier universitaire, elle a lieu, depuis 2010, à la mi-octobre. Cette année elle aura lieu le vendredi 14 octobre. A cette occasion s'expriment notamment les autorités politiques et universitaires et des mérites sont décernés, tels le grade de Docteur honoris causa, la Médaille de l'Université et des prix scientifiques. Voici la liste des personnalités à qui recevrons des mérites cette année:

Les doctorats honoris causa seront remis à:

- **M. Kai Simons**, directeur émérite de l'Institut Max Planck de Dresde
- **M. Tullio Pozzan**, professeur à l'Université de Padoue
- **M. Stanley Hauerwas**, professeur à l'Université de Duke
- **M. Dick Marty**, membre et ancien président de la Commission des droits de l'homme au Conseil de l'Europe, vice-président de

l'Organisation mondiale contre la torture

- **M^{me} Toni Morrison** Prix Nobel de littérature en 1993, professeur honoraire à l'Université de Princeton

Les prix et la médaille seront remis à:

- **PRIX LATSIS**
M. Dominic Eggel, Institut de hautes études internationales et du développement
- **PRIX MONDIAL NESSIM-HABIF**
M. Rolf Heuer, directeur du CERN
- **MÉDAILLE DE L'UNIVERSITÉ**
M. Roger Mayou, directeur du Musée international de la Croix-Rouge

La cérémonie sera suivie d'un apéritif
www.unige.ch/rectorat/dies

| Pour annoncer vos événements |

www.unige.ch/agenda
agenda@unige.ch
T 022 379 76 05

Prochain délai d'enregistrement:
mardi 4 octobre 2011

TRAJECTOIRES

NOMINATION

AMEL NAOUI BERRADA

Directrice
Division de la formation
et des étudiants (DIFE)



Amel Naoui est en possession d'un doctorat en sciences des organisations et d'un diplôme d'études approfondies en psychologie sociale qu'elle a mis en œuvre essentiellement dans le secteur de l'enseignement tant dans des postes administratifs qu'académiques. Elle était ainsi activement impliquée, comme vice-directrice puis directrice à l'Ecole hôtelière de Lausanne, dans la création et l'implantation de nouveaux programmes bachelors compatibles avec le système Bologne. Elle a également participé à la conception et à la réalisation de nombreux projets liés à l'enseignement, dont notamment l'implantation de l'assurance qualité, l'accréditation des programmes et l'évaluation des professeurs. Elle a par ailleurs enseigné différentes disciplines de son domaine de spécialisation à l'Université en France et au sein de l'Ecole hôtelière de Lausanne. Amel Naoui prend la direction de la nouvelle Division de la formation et des étudiants (DIFE), qui remplace l'actuelle DASE et inclut également le secteur Formation - Evaluation et l'Observatoire de la vie estudiantine.

DÉPARTS À LA RETRAITE

MAHER ABDEL HADI

Professeur ordinaire
Ecole de traduction
et d'interprétation



Fort d'un parcours professionnel particulièrement riche, Maher Abdel Hadi a été engagé comme professeur à l'ETI en 1991 à l'Unité de traduction d'arabe dont il est le responsable depuis 1992. Il avait d'abord été professeur associé de droit à l'Université Jean Monnet, Saint-Etienne (France) et était directeur du Centre de recherche sur les pays arabes dans la même université. Grand connaisseur du monde arabophone et de la langue arabe, Maher Abdel Hadi s'est distingué pour ses travaux dans les domaines de la traductologie, de la traductique et de la traduction juridique. Il est l'auteur de plus de 11 ouvrages en droit et en traduction juridique, de 43 articles et communications scientifiques. En plus de son parcours à l'UNIGE, Maher Abdel Hadi a donné de nombreuses expertises en matière de traduction arabe-français et français-arabe auprès du Ministère de l'intérieur en France, du Département fédéral de justice et police, ainsi que de l'Office fédéral des réfugiés. Ancien membre et président de la Commission cantonale d'examen des traducteurs assermentés à Genève, Maher Abdel Hadi a développé un large réseau, notamment dans le cadre de conférences publiques données au sein de colloques, de séminaires ou de congrès en Europe, aux Etats-Unis et dans le monde arabe.

PETER WECHLIN

Assistant technique
Faculté des sciences, Dpt de
géologie et de paléontologie



D'origine bâloise, Peter Wechlin a exercé de nombreux métiers au cours de sa carrière: dessinateur sur machine, employé de bureau, employé de commerce, entraîneur sportif (hockey sur gazon), instructeur de fitness et assistant technique à l'Ecole de commerce. Il a rejoint le Département de géologie et de paléontologie en 2001 pour occuper un poste d'assistant technique à 50%. Peter Wechlin avait la délicate responsabilité d'effectuer des préparations palynologiques. Il s'agit d'extraire des résidus organiques (pollens, spores) d'échantillons rocheux à l'aide d'acides, notamment d'acide fluorhydrique qui est excessivement dangereux. Peter Wechlin s'est toujours consciencieusement acquitté de son travail et ses collègues tiennent à l'en remercier.

PIERRE DESJACQUES

Assistant technique
Faculté des sciences, Dpt de
géologie et de paléontologie



Mécanicien de précision de formation, Pierre Desjardes a effectué toute sa carrière au Département de géologie et de paléontologie de l'UNIGE. Engagé en 1969, il a exercé la profession de litholamelleur pendant quarante-deux ans. Au cours de sa carrière, Pierre Desjardes ne s'est pas contenté de réaliser des préparations microscopiques (lames minces) dans les roches, mais il a largement contribué au développement des machines utilisées pour ces préparations. De nature curieuse, il a également pris sur lui de suivre des cours et des travaux pratiques dans le Département pour connaître les objets qu'il façonnait et mieux répondre aux attentes des scientifiques. Très bon joueur de football et pilier de la grande équipe des Sciences de la Terre des années 1970, Pierre Desjardes laisse un excellent souvenir à tous les collaborateurs du Département.

WLADIMIR BERELOWITCH

Professeur ordinaire
Faculté des lettres
Département d'histoire générale



Nommé en 2000 professeur au Département d'histoire générale, Wladimir Berelowitch a enrichi les programmes d'enseignement de la Faculté des lettres et de l'Institut européen de cours et séminaires variés portant sur l'histoire de la Russie du XVIII^e siècle à nos jours et plus généralement sur l'espace slave. Grand connaisseur de la langue russe, ses domaines de prédilection sont l'histoire culturelle et intellectuelle ainsi que celle des

relations culturelles entre la Russie et l'Europe occidentale, des domaines qu'il continuera d'enseigner comme directeur d'études à l'Ecole des hautes études en sciences sociales à Paris. Véritable passeur culturel, il a décroché les études russes au sein de la Faculté et favorisé l'intégration des historiens de l'UNIGE aux réseaux de chercheurs français, russes et américains. Membre du comité de rédaction des *Cahiers du monde russe* et de la *Revue des études slaves*, il a publié de nombreux articles et ouvrages, dont *Le Grand Siècle russe d'Alexandre I^{er} à Nicolas II* (Gallimard, Découverte, 2005).

PIERRE CHERIX

Chargé de cours
Faculté des lettres
Unité de copte

Docteur en théologie de l'UNIL, Pierre Cherix est un spécialiste de la littérature apocryphe des premiers chrétiens et des études coptes. Chargé de cours à l'UNIGE depuis 1998, il a passé une partie de sa carrière comme chercheur au FNS. Il a aussi été invité par plusieurs institutions étrangères telles que l'Ecole pratique des hautes études à Paris, où il fut chargé de conférences. Spécialiste de l'analyse de la langue copte, il a mis au point et initié, à l'Université Laval de Québec, la série des «concordances des textes de Nag Hammadi», dont il a publié deux volumes. Il est notamment le traducteur de plusieurs textes apocryphes coptes importants et est l'auteur du site internet www.coptica.ch, d'un accès facile et pratique. On y trouve des traductions et éditions de textes coptes, des liens utiles et un lexique copte-français mis au point par l'auteur, qu'utilisent avec profit tous les étudiants de l'UNIGE et d'ailleurs.

PHILIPPE BORGEAUD

Professeur ordinaire
Faculté des lettres, Département
des sciences de l'Antiquité



Philippe Borgeaud a obtenu une licence en grec à l'UNIGE. S'il y a accompli l'essentiel de sa carrière, d'abord comme assistant puis comme chef de travaux avant de devenir professeur ordinaire en 1988, il a également tiré profit de divers séjours à l'étranger qui lui ont permis de suivre les enseignements de grandes figures de l'histoire des religions. Spécialiste mondialement connu de la religion grecque, il s'est rapidement ouvert aussi aux autres religions. Grand avocat d'une approche comparatiste de l'histoire des religions qui allie connaissance des rites et des mythes et dimension anthropologique, il est l'auteur ou l'éditeur de plusieurs livres et recueils d'études, dont *Recherches sur le dieu Pan* (Genève, 1979), *La Mère des dieux. De Cybèle à la Vierge Marie* (Paris, 1996), *Aux Origines de l'histoire des religions* (Paris, 2004), *Religions antiques. Une Introduction comparée* (Genève, 2008) et *Interprétations de Moïse. Egypte, Judée, Grèce et Rome* (Boston, 2009). ■

VU D'ICI

Prix Balzan 2011

| DISTINCTION | Lauréat du Prix Balzan 2011, Bronislaw Baczko a été professeur au Département d'histoire générale de l'UNIGE pendant quinze ans



Bronislaw Baczko, historien et professeur honoraire de la Faculté des lettres, s'est vu attribuer le Prix Balzan 2011 dans le domaine des études sur les Lumières. D'origine polonaise, Bronislaw Baczko quitte son pays natal en 1969. Après un passage par Clermont-Ferrand et Paris, il rejoint la Faculté des lettres de l'UNIGE en 1974. Il y reste jusqu'en 1989 et fonde en compagnie de Jean Starobinski le Groupe d'études du XVIII^e siècle. Son principal domaine de recherche et de publication est l'histoire des mentalités et des idées au XVIII^e siècle. La Fondation internationale Balzan a remis son Prix à Bronislaw Baczko «pour sa contribution à la réflexion philosophique consacrée à la pensée de Rousseau et à l'étude des conséquences politiques et sociales du mouvement des Lumières sur les événements de la Révolution française». Créée en 1957, la Fondation internationale Balzan a pour mission d'encourager partout dans le monde la culture, les sciences et les initiatives humanitaires les plus méritoires en faveur de la paix et de la fraternité entre les peuples. La Fondation décerne actuellement quatre prix annuels, deux dans la catégorie des lettres, des sciences morales et des arts et deux dans celle des sciences physiques, mathématiques, naturelles et médicales.

En 2011, aux côtés de Bronislaw Baczko, ce sont Peter Brown (histoire ancienne, Princeton University), Russell Lande (biologie, Imperial College London) et Joseph Silk (physique, John Hopkins University Baltimore) qui sont les lauréats du Prix Balzan, doté de 750 000 francs. ■

Ceux qui font l'UNIGE



Anne Meylan
Maître-assistante au Département de philosophie

Qu'est-ce que vous aimez le plus dans votre travail?

La recherche en philosophie offre quelques éphémères moments de grâce. Il s'agit des quelques secondes durant lesquelles on pense avoir vraiment compris un problème; pendant lesquelles on croit avoir mis le doigt sur ce qui grippait dans notre raisonnement. Mais pour répondre à votre question, ce que j'aime dans mon travail, ce n'est pas seulement ces moments-là. C'est la traque de ces moments-là.

Votre meilleur souvenir professionnel?

Sincèrement mes meilleurs souvenirs professionnels, je les dois aux autres membres du département de philosophie de l'Unige. Ils sont intelligents, drôles et amicaux. Je garde d'excellents souvenirs de nos activités professionnelles communes.

Le dernier livre que vous avez lu?

Ce devait être un roman policier mais je ne sais plus lequel.

Qu'est-ce que vous ferez le premier jour de votre retraite?

Il y a quelques années, j'ai commencé une liste intitulée «Les ouvrages que je devrais lire un jour». A ma retraite, soit je commencerai à lire les ouvrages en question, soit je détruirai la liste. A voir.

Votre rêve professionnel lorsque vous étiez enfant?

Je voulais être « psychiatre ». Ce n'est certainement pas le vocable que j'utilisais toute jeune. Mais je crois que j'avais bien compris que certains maux étaient « moins corporels » que d'autres et c'étaient ceux-là dont je désirais m'occuper.

Deux prix majeurs récompensent un même professeur

| GÉOGRAPHIE | Le 6 octobre prochain, Antoine Bailly, professeur honoraire de la Faculté des sciences économiques et sociales, recevra le Prix Vautrin Lud, la plus haute récompense décernée dans le champ de la géographie. Le professeur avait déjà été honoré en 2008 par la «Founders Medal» de science régionale, considérée comme le Prix Nobel de la discipline

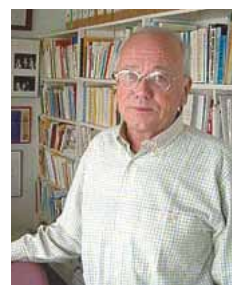
Avec la remise, cet automne, du Prix Vautrin Lud au professeur Bailly, c'est toute la géographie genevoise qui se voit une nouvelle fois récompensée. En 2008, le professeur s'était en effet déjà vu décerner la plus haute récompense dans le domaine des sciences régionales. Si ce domaine se concentre sur le concept de développement au niveau régional, la géographie recouvre, quant à elle, un champ d'études plus large en intégrant de multiples approches – environnementale, économique, politique ou sociologique – pour interroger le monde et comprendre les sociétés actuelles. An-

toine Bailly excelle ainsi dans ces deux dimensions.

Auteur d'une trentaine d'ouvrages de référence portant sur la science régionale, la géographie humaine et les politiques de santé, docteur *honoris causa* des Universités du Québec, de l'Académie des sciences de Hongrie et de l'Université de Lisbonne, Antoine Bailly est par ailleurs le premier géographe de l'UNIGE à être devenu membre de l'Academia Europaea.

UNE RÉPUTATION INTERNATIONALE

Si le professeur Bailly a donné une forte visibilité à la géographie genevoise, ses successeurs au sein du Département ont pour ambition de développer une géographie critique, inscrite dans les sciences sociales, qui puisse répondre aux défis de la mondialisation et du changement environnemental global. Le département genevois est devenu ainsi l'un des lieux majeurs du renouvellement de la discipline. Les principaux axes de recherche se concentrent sur cinq aspects: écologie politique;



développement territorial; information géographique et géomatique; altérité, identité et imaginaire; études frontalières et transfrontalières. Du côté de l'enseignement, il s'agit pour le département de former une nouvelle génération de professionnels du développement durable et de l'analyse de l'espace.

CONFÉRENCE GRAND PUBLIC

A l'occasion de la réception de son prix, Antoine Bailly donnera une conférence le 26 octobre prochain à 18h30 à Uni Mail. Intitulée «50 ans de science régionale», elle est destinée au grand public. Le sujet a été choisi pour son caractère pluridisciplinaire, concernant autant l'économie, l'économétrie, l'aménagement que la sociologie. ■

RECHERCHE

16 super-Terres de plus sur la carte céleste

| ASTRONOMIE | Une équipe de chercheurs dirigée par Michel Mayor découvre plus de 50 exoplanètes, la plus grande moisson jamais engrangée jusqu'ici



Vue d'artiste de la super-Terre HD 85512 b, une des 50 exoplanètes détectées grâce au spectrographe HARPS. Image: ESO

Le spectrographe HARPS du télescope de 3,6 mètres installé à l'Observatoire européen austral (ESO) sur le site de La Silla, au Chili, est l'instrument qui a permis la découverte d'un nombre impressionnant de planètes. Autant dire que l'annonce réalisée par le professeur Michel Mayor et son équipe de l'UNIGE lors d'une conférence scientifique qui s'est tenue à mi-septembre aux Etats-Unis était des plus attendues. La communauté des chercheurs n'a pas été déçue: ce sont plus de 50 nouvelles exoplanètes qui ont été découvertes par les astronomes grâce à HARPS. Il s'agit de la plus grande collection jamais vue depuis la découverte de la première exoplanète, en 1995.

Parmi ces exoplanètes se trouvant en orbite autour d'étoiles proches, 16 sont des super-Terres – des planètes telluriques dont la masse est relativement faible – dont une est située en bordure de la «zone habitable», une zone étroite autour de l'étoile où l'eau peut être présente sous forme liquide. HD 85512 b, c'est son nom, aurait une masse d'à peine 3,6 fois celle de la Terre. De quoi raviver les espoirs de découvrir bientôt d'autres petites

planètes telluriques habitables. «Une telle récolte dépasse les espérances les plus folles et permet d'établir un foisonnement de planètes du type super-Terre et du type Neptune, autour d'étoiles très semblables à notre Soleil. De tels résultats montrent que le rythme des découvertes s'accélère», explique le professeur Mayor.

150 EXOPLANÈTES À CE JOUR

Depuis huit ans que les astronomes recourent à HARPS pour observer des étoiles similaires au Soleil par le biais méthodique des vitesses radiales, ils ont mis au jour plus de 150 nouvelles planètes. Environ deux tiers des exoplanètes connues dont la masse est inférieure à celle de Neptune ont été découvertes au moyen de cet instrument. En mettant à contribution les observations de 376 étoiles semblables au Soleil, les astronomes ont maintenant considérablement amélioré l'estimation de la probabilité qu'une étoile comme le Soleil héberge, quelque part, des planètes de faible masse (par opposition aux planètes géantes, gazeuses).

Après certains réglages ayant trait

au matériel et aux logiciels, HARPS servira la recherche de planètes rocheuses, susceptibles d'abriter la vie. Dix étoiles semblables au Soleil ont ainsi été sélectionnées pour un nouveau relevé systématique.

DES INSTRUMENTS PLUS AFFÛTÉS

Ces étoiles, qui avaient déjà été observées, sont connues pour être adaptées à des mesures extrêmement précises de vitesses radiales. Après deux ans de travail, les scientifiques œuvrant avec HARPS ont découvert cinq nouvelles planètes dont les masses font moins de cinq fois celle de la Terre. «Ces planètes constitueront des buts d'exploration via les télescopes spatiaux du futur. Les astronomes chercheront ainsi des signes de vie dans l'atmosphère de la planète en guettant les signatures chimiques liées à la présence d'oxygène», explique Francesco Pepe, professeur à l'UNIGE. La précision croissante des instruments de mesure permet désormais la détection de planètes avec des masses inférieures à deux fois celle de la Terre. Ces résultats confortent les astronomes dans l'idée qu'ils sont proches du but. ■

En bref...

| INNOVATION |

Chaque année, Unitec et les HUG accordent des subsides à des chercheurs afin de soutenir financièrement des projets en phase de «preuve de concept» ou de prototypage. Les lauréats du subside INNOGAP 5^e round sont Madiha Derouazi, Paul Walker et Pierre-Yves Dietrich pour un nouveau vecteur pour l'immunothérapie contre le cancer, Sara Deakin et Richard James pour un nouvel agent antibactérien et Yogeshvar Kalia pour une nouvelle approche dans l'administration de médicaments pour le traitement des cancers de la région tête/cou. Le délai de soumission pour le 6^e appel à projets est fixé au 30 septembre 2011.

www.unige.ch/unitec

| CHIMIE |

Il sera désormais plus aisé de défaire la liaison chimique carbone-hydrogène (C-H), la plus fréquente et surtout la plus ardue à casser dans les transformations moléculaires. Des chercheurs emmenés par Ernst Peter Kündig, professeur au Département de chimie organique, ont élaboré un catalyseur extrêmement sélectif qui permet une coupe propre entre les éléments carbone et hydrogène. Ce développement est capital pour le domaine de la synthèse organique.

<http://bit.ly/rkzPx8>

| INNOVATION |

Provoquer des rencontres improbables entre les acteurs de la recherche et ceux de l'industrie profitant au tissu économique local: voici l'objectif de Geneva Creativity Center. Lancé officiellement en juin par l'UNIGE, la Haute Ecole spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) de Genève, l'Office de promotion des industries et des technologies (OPI) et l'Union industrielle genevoise (UIG), ce «laboratoire d'idées» a pour ambition de favoriser de nouvelles réussites économiques.

www.creativitycenter.ch

| SCIENCES DE L'ÉDUCATION |

L'UNIGE se trouve associée à un programme Sinergia du FNS par l'intermédiaire de l'équipe Interaction & Formation dirigée par le professeur Laurent Fillietaz. IC-You fera l'objet d'un financement de 1,5 million pour trois ans et débutera en 2012.

<http://bit.ly/qX3x4W>

DERNIÈRE MINUTE

| VIE ÉTUDIANTE | Inauguration du Nadir

L'association d'étudiant-e-s pour un espace autogéré (AEEA) a pendu sa crémaillère mardi 27 septembre dernier. Le *Nadir* (8-10 passage de Beau-Bovy, derrière Uni Mail) se veut, selon ses concepteurs, «un lieu de rencontres et de partage, un lieu pour manger et boire, un lieu pour jouer et s'amuser, un lieu de bonne ambiance et respect, un lieu bien quoi, sans prise de tête...»

| NOMINATIONS | Nomination au Conseil de Swissmedic

Le Conseil fédéral a nommé Peter Suter, professeur honoraire de la Faculté de médecine, membre du Conseil de Swissmedic, l'institut suisse des produits thérapeutiques. Personnalité de renom international dans le monde médical, tant dans la pratique au plus haut niveau que dans la recherche, Peter Suter vient de quitter la présidence de l'Académie suisse des sciences

médicales (ASSM), après sept années passées à sa tête.

La tête de la SCNAT pour un professeur de l'UNIGE

Thierry Courvoisier a été élu président de l'Académie des sciences naturelles (SCNAT) lors de la dernière Assemblée de ses délégués à Berne. Professeur d'astrophysique à la Faculté des sciences, Thierry Courvoisier est membre du Comité central de la SCNAT depuis 2007.

| DISTINCTIONS | Professeurs honorés

Le professeur Amos Bairoch, directeur du Département de biologie structurale et bio-informatique et directeur à l'Institut suisse de bioinformatique a reçu le Prix «HUPO Distinguished Achievement Award in Proteomic Sciences» pour son exceptionnelle carrière dans le domaine de l'analyse des séquences des protéines et en particulier pour le développement

de diverses ressources telles que la base de données de renommée internationale Swiss-Prot.

La professeure Christine Kaddous, directrice du Centre d'études juridiques européennes de la Faculté de droit, a reçu, durant cet été, les insignes de chevalier de l'Ordre des Palmes académiques, à la résidence du consul général de France à Genève. La remise en a été faite par l'attaché culturel de l'ambassade de France à Berne.

| PRIX RÉDUITS | Achat d'ordinateurs

L'offre Neptun est une offre semestrielle qui permet aux étudiants de pouvoir acquérir l'ordinateur portable nécessaire à leurs études à des conditions plus intéressantes que le reste de l'année. La fenêtre de commande pour les produits Apple sera ouverte jusqu'au 2 octobre. Les collaborateurs peuvent également bénéficier de cette offre. www.neptun.ethz.ch

Hébergement à Genève

Durant leur séjour à Genève, les invités de l'UNIGE peuvent bénéficier de tarifs préférentiels dans certains hôtels. Pour bénéficier de ces avantages, les réservations doivent être faites par l'UNIGE. www.unige.ch/reservation-hotel

| FORMATION | Pédagogie universitaire

Le secteur Formation et Evaluation propose une formation modulaire gratuite en pédagogie universitaire destinée aux assistants et aux enseignants débutants leur permettant d'acquérir les bases du métier:

- Communiquer pour transmettre
- Enseigner pour apprendre
- Evaluer pour progresser

Chaque module, indépendant, comprend une formation sur cinq demi-journées, puis une période de conseil et suivi individuel (facultatif). www.unige.ch/formev/formation/forma.html

Dans l'objectif



| APPRENTIES MÉRITANTES | Quatorze apprentis ont terminé avec succès leur formation à l'UNIGE fin août 2011. Parmi eux, deux apprenties ont reçu un prix spécial lors de la remise des CFC à l'Arena, le 29 septembre. Il s'agit d'Isabelle Mean (ci-dessus), laborantine en biologie, qui s'est vu remettre le Prix de l'Association industrielle genevoise des sciences de la vie, et de Mégane Dubuis, polymécanicienne, lauréate du Prix de l'Union industrielle genevoise. L'UNIGE accueille chaque année une cinquantaine d'apprentis principalement en sciences de la vie et en physique. Au cours de la cérémonie, l'UNIGE a par ailleurs décerné un prix à Anne Vigna pour son apprentissage dans une profession peu commune, celle d'agente d'entretien de bateau. Photo: J. Erard/UNIGE

En ligne

L'image comme mot-clé

Il n'est pas rare de posséder sur son ordinateur des images dont la provenance nous échappe. Tineye est un moteur de recherche d'images «inversé» entièrement gratuit. A partir d'une image (via une url directe ou un téléchargement), Tineye localise cette image sur Internet. L'intérêt de ce moteur de recherche inversé est multiple: localiser la source d'une image, repérer les sites qui utilisent cette image, découvrir les images modifiées de la version originale, trouver l'image dans une meilleure résolution, etc. Tineye recherche l'image spécifique qui a été soumise, et non son contenu. Il ne peut identifier les personnes ou des objets. Tineye propose également un plugin (Firefox, IE, Chrome) pour rechercher une image d'un simple clic droit de souris.

Rubrique préparée en collaboration avec Tecfa (Unité de technologies éducatives de la FPSE)

| Pour en savoir plus |
www.tineye.com

UNI-CITÉ

Un juge genevois intègre le Tribunal spécial pour le Liban

| DROIT | La nomination de Robert Roth à la présidence de la Chambre de première instance du Tribunal spécial pour le Liban a été officiellement annoncée par l'ONU le 8 septembre dernier. Entretien

Professeur à la Faculté de droit depuis 1987 et juge à la Cour de cassation du canton depuis 1992, Robert Roth quitte Genève pour La Haye. Il rejoint le Tribunal spécial pour le Liban en tant que président de la Chambre de première instance.

Vous venez d'être nommé juge au sein du Tribunal spécial pour le Liban, dont le siège est à La Haye. Quel est le mandat de cette juridiction?

Robert Roth: Ce tribunal a été institué en 2007 par les Nations unies sur demande des autorités libanaises. Son objectif est de juger les auteurs de l'attentat à la bombe qui a coûté la vie à M. Rafic Hariri, ancien premier ministre du Liban, ainsi qu'à une vingtaine d'autres personnes en février 2005. Sa compétence pourrait être élargie au-delà de cet événement si le Tribunal estime que d'autres attentats terroristes survenus au Liban entre le 1^{er} octobre 2004 et le 12 décembre 2005 ont un lien avec l'attentat du 14 février 2005 et sont de nature et de gravité similaires.

Et quelle est sa composition?

Le Tribunal spécial pour le Liban est composé de 12 personnes, parmi lesquelles huit magistrats internationaux et quatre magistrats libanais. Le procureur chargé de rédiger l'acte d'accusation est Québécois. C'est lui qui dirige les enquêtes et exerce les poursuites contre les personnes responsables des crimes relevant de la compétence du Tribunal. Le juge dit «de la mise en état», qui est Belge, a, quant à lui, pour mission de valider

l'acte d'accusation et d'organiser le procès en tant que tel. Il peut décerner des mandats d'arrêt, des ordres de remise de personnes et toute autre ordonnance nécessaire à la conduite de l'enquête et à la préparation d'un procès équitable et rapide. Le Tribunal comprend également cinq juges de première instance (trois internationaux, dont je fais partie, et deux Libanais) ainsi que cinq juges d'appel (à nouveau trois internationaux et deux Libanais).

Quelle sera la langue de travail du Tribunal?

Les langues officielles du Tribunal sont l'anglais, l'arabe et le français, si bien que chacun pourra s'exprimer dans sa langue au cours des débats qui seront traduits simultanément dans les autres langues. Par ailleurs, comme parmi les accusés, les victimes et leurs avocats il y aura probablement peu d'anglophones, il sera nécessaire de traduire les pièces importantes du dossier originellement rédigées en anglais, par exemple parce qu'elles proviennent des enquêtes réalisées par les forces des Nations unies basées sur place. Il s'agit d'un processus délicat que la présence de juges et de juristes libanais permettra de contrôler de bout en bout.

Sur le plan juridique, qu'est-ce qui distingue le Tribunal spécial pour le Liban de la Cour pénale inter-

nationale et des autres tribunaux spéciaux (ex-Yougoslavie, Rwanda, Sierra Leone, Cambodge)?

La Cour pénale internationale a une portée universelle. Son action n'est limitée ni dans le temps ni dans l'espace, elle peut donc enquêter plus largement que les tribunaux spéciaux ou les tribunaux pénaux internationaux dont la portée est restreinte à un événement ou à une série d'événements particuliers. Chacun de ces tribunaux repose

par ailleurs sur sa propre juridiction et dispose d'un statut et d'un règlement de procédure particuliers.

On ne peut donc pas appliquer les règles du Tribunal pour la Sierra Leone au Tribunal pour le Liban alors même que ces deux cours siègent dans le même bâtiment?

Il revient en effet à chaque tribunal d'élaborer ses propres règles en se fondant à la fois sur les enseignements du passé et sur les spécificités liées au contexte local. Dans le cas du Tribunal spécial pour le Liban, une attention particulière a été portée à la prise en charge des victimes et à la défense des accusés avec la mise en place de nouvelles institutions. Autre différence, le Tribunal appliquera en premier lieu le droit libanais – à l'exclusion de la peine de mort et du travail forcé – et, en complément, le droit international. Enfin, et c'est une question centrale, le Tribunal aura la

possibilité de conduire des procès en l'absence des accusés. Contrairement à ce qui s'est passé dans le cas de l'ex-Yougoslavie, où il a fallu attendre une dizaine d'années l'arrestation de Radovan Karadzic et de Ratko Mladic, cette mesure devrait permettre d'aboutir à une décision dans des délais raisonnables.

A cet égard, le Tribunal spécial pour le Liban a été institué en 2006 et il a fallu attendre 2011 pour que ses juges entrent en fonction. Pourquoi un tel délai?

La confection des actes d'accusation est un exercice qui prend du temps et qui est très complexe. D'autant que dans le cas présent, trois personnalités se sont succédé à cette tâche.

Concrètement, que va-t-il se passer dans les prochains mois?

L'acte d'accusation ayant été validé cet été, le juge de la mise en état est en train d'organiser le procès à proprement parler. Dans cette phase, son travail se rapproche de celui d'un juge d'instruction classique, à la différence près que le juge de mise en état ne prend en principe pas d'initiative. C'est en effet aux parties qu'il revient de soumettre des propositions de preuve, comme dans le modèle anglo-saxon. C'est un travail conséquent qui peut s'étendre sur six ou sept mois. Ensuite, le tribunal sera réuni. Comme devant n'importe quelle juridiction nationale, on procédera à la convocation des témoins et à diverses auditions. Enfin, le verdict tombera, suivi d'une éventuelle procédure en appel. ■

«Une attention particulière a été portée à la prise en charge des victimes et à la défense des accusés»

IMPRESSUM

| le journal |

Université de Genève
Presse Information Publications
24, rue Général-Dufour
1211 Genève 4
lejournald@unige.ch
www.unige.ch/lejournald
Secrétariat, abonnements
T 022 379 77 17 | F 022 379 77 29

Responsable de la publication

Didier Raboud
Rédaction
Alexandra Charvet, Sylvie
Délèze, Jacques Erard, Sylvie
Fournier, Vincent Monnet,
Fanen Sisbane, Pascal Vermot
Correctrices
Alexia Payot, Samira Payot

Conception graphique

Lucia Monnin
Impression
Atar Roto Presse SA, Vernier
Tirage
7 000 exemplaires

*Reprise du contenu des articles autorisée
avec mention de la source.
Les droits des images sont réservés.*

| Prochaine parution |
jeudi 13 octobre 2011



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**